

KUX 100

VELUX®

Svenska: Anvisning till styrsystem KUX 100

Läs igenom hela anvisningen ordentlig före montering. Anvisningen bör bevaras för senare användning.

Norsk: Veiledning for styresystem KUX 100

Les nøye gjennom hele veiledningen før montering. Veiledningen bør oppbevares for senere bruk.

Suomi: KUX 100 ohjausjärjestelmän ohjeet

Lue kaikki ohjeet ennen asennusta. Säilytä ohjeet vastaisen varalta.

Polski: Instrukcja systemu sterowania KUX 100

Przeczytaj w całości instrukcję przed instalacją. Zachowaj instrukcję do późniejszego użytku.



VELUX, DK-2970 Hørsholm
www.VELUX.com



451673



	Viktig information	3
	Viktig informasjon	4
	Tärkeitä tietoja	5
	Ważne informacje	6
	Förpackningens innehåll	7
	Pakkens innhold	7
	Pakkauksen sisältö	7
	Zawartość opakowania	7
	Montering	8-9
	Montering	8-9
	Asentaminen	8-9
	Instalacja	8-9
	Startprocedur	11
	Startprosedyre	11
	Alkuasetukset	11
	Pierwsze uruchomienie	11
	Manövrering	12
	Betjening	12
	Käyttö	12
	Sterowanie	12
	Flera fjärrkontroller	13-16
	Flere fjernkontroller	13-16
	Ylimääräiset kauko-ohjaimet	13-16
	Dodatkowe piloty zdalnego sterowania	13-16
	Montering av hållare för fjärrkontroll	17-19
	Montering av holder til fjernkontroll	17-19
	Kauko-ohjaimen pidikkeen kiinnitys	17-19
	Mocowanie uchwyty pilota zdalnego sterowania	17-19
	Byte av batterier	20
	Utskifting av batterier	20
	Paristojen vaihtaminen	20
	Wymiana baterii	20
	Nollställning av system	20
	Nullstilling av system	20
	Järjestelmän nollaus	20
	Kasowanie ustawień systemu	20

Anvisningen bör bevaras för senare användning. Ge anvisningen vidare till en ev ny användare.

Säkerhet

- Produkten får endast manövreras när användaren har förvässat sig om att detta kan ske utan risk för personer, djur eller föremål.
- Fjärrkontrollen ska hållas utom räckhåll för barn.
- Om reparation eller justering av systemet eller fönster med tillhörande produkter är nödvändig, ska nätspänningen vara avbruten, och det ska säkerställas att den inte oavsiktligt kan kopplas på igen.
- Det rekommenderas att placera fjärrkontrollen i det rum där fönster och tillhörande produkter är monterade.
- Styrenheten med nätledning är endast avsedd att användas inomhus.
- Styrenheten får inte täckas över (maximal omgivningstemperatur 50 °C).

Montering

- Endast för inomhus användning.
- Vid montering i våtrum ska gällande regler respekteras (kontakta ev en elinstallatör).
- Innan hållaren sätts fast rekommenderas att man kontrollerar om fjärrkontrollen kan manövrera den relevanta produkten från den önskade placeringen.

Produkt

- Denna produkt har framtagits för att användas ihop med VELUX produkter. Anslutning till andra produkter kan medföra skador eller funktionsstörningar.
- Produkten är kompatibel med produkter märkta med io-homecontrol® logon.
- Elektriska produkter får inte kastas bland de vanliga hushållsoporna, utan ska forslas bort enligt de nationella reglerna som gäller för elektro-niskt avfall.
- Använda batterier ska bortskaffas i överensstämmelse med gällande miljöföreskrifter och inte tillsammans med vanligt hushållsavfall.
- Emballaget kan bortskaffas tillsammans med vanligt hushållsavfall.
- Denna produkt är baserad på envägs RF kommunikation och märkt med symbolen Denna symbol visar under batterihöljet.
- Radiofrekvensband: 868 MHz.

Underhåll och service

- Produkten kräver minimalt underhåll. Ytan kan ev rengöras med en mjuk, fuktig trasa.
- Vid underhåll (inklusive putsning av rutan) och service på system eller fönster ska nätspänningen vara avbruten, och det ska säkerställas att den inte oavsiktligt kan kopplas på igen.
- Om nätledningen är skadad ska den bytas ut mot en original VELUX ledning av en fackutbildad person i enlighet med nationella regler.
- Eventuella tekniska frågor riktas till VELUX.



io-homecontrol® erbjuder avancerad och säker radioteknologi, som är enkel att installera. Produkter märkta med io-homecontrol® kommunicerar med varandra, vilket ger ökad komfort, säkerhet och energibesparing.

www.io-homecontrol.com



Viktig informasjon

Veiledningen bør oppbevares til senere bruk. Gi veiledningen videre til en evt. ny bruker.


Sikkerhet

- Produktet bør kun betjenes, når brukeren har sikret seg, at dette kan ske uten risiko for personer, dyr eller gjenstander.
- Fjernkontrollen bør holdes utenfor barns rekkevidde.
- Hvis reparasjon eller justering av systemet eller vinduet med tilhørende produkter er nødvendig, skal nettspenningen være koblet fra, og det skal sikres, at den under arbeidet ikke kan kobles til igjen.
- Det anbefales å plassere fjernkontrollen i det rommet hvor vinduene og tilhørende produkter er montert.
- Styreenhet med nettledding er kun til innendørs bruk.
- Styreenheten må ikke tildekkes (maks. omgivelsestemperatur 50 °C).

Montering

- Kun til innendørs bruk.
- Ved montering i våtrom skal gjeldende regler overholdes (kontakt evt. en elinstallatør).
- Innen holderen festes, anbefales det å kontrollere om fjernkontrollen kan betjene det relevante produktet fra den ønskede plasseringen.

Produkt

- Dette produktet er konstruert til bruk sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funksjonssvikt.
- Produktet er kompatibelt med produkter med io-homecontrol® logoen.
- Elektriske produkter må ikke kastes med alminnelig husholdningsavfall, men skal kastes i henhold til nasjonale regler for elektronisk avfall.
- Brukte batterier skal kastes i overensstemmelse med gjeldende miljøforskrifter.
- Emballasjen kan kastes sammen med alminnelig husholdningsavfall.
- Dette produktet er basert på enveis RF kommunikasjon og merket med symbolet . Symbolet er vist under batteridekset.
- Radiofrekvensbånd: 868 MHz.

Vedlikehold og service

- Produktet krever minimalt vedlikehold. Overflaten kan evt. rengjøres med en bløt, fuktig klut.
- Ved vedlikehold (inkludert pussing av glasset) og service av systemet eller vinduet skal nettspenningen være koblet fra, og det skal sikres at den under arbeidet ikke kan kobles til igjen.
- Hvis nettleddingen er skadet, skal den skiftes ut med en original VELUX ledning av en fagutdannet person i henhold til nasjonale regler.
- Eventuelle tekniske spørsmål rettes til VELUX.



io-homecontrol® er en avansert og sikker radioteknologi som er enkel å installere. Produkter som er merket io-homecontrol® kommuniserer med hverandre. Dette gir økt komfort, sikkerhet og energibesparelser.

www.io-homecontrol.com



Tärkeitä tietoja

Säilytä nämä ohjeet myöhempiä tarvetta varten ja anna ne tuotteen uusille käyttäjille.


Turvallisuus

- Varmista ennen tuotteen käyttöä, että sitä voidaan käyttää ilman vaaraa omaisuudelle, ihmisille tai eläimille.
- Kauko-ohjainta ei saa jättää lasten ulottuville.
- Jos ikkunaa pitää korjata tai säätää, irrota se sähköverkosta ja varmista, ettei se voi kytkeytyä vahingossa takaisin verkkoon.
- Suosittelemme, että sijoitatte kauko-ohjaimen samaan huoneeseen mihin ikkuna ja sähköiset tuotteet ovat asennettu.
- Ohjausyksikkö ja verkkojohto on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
- Ohjausyksikköä ei saa peittää (ympäristön enimmäislämpötila: 50 °C).

Asentaminen

- Vain sisäkäyttöön.
- Asentaessa huoneisiin, joissa on paljon kosteutta, on noudatettava asiaan liittyviä määräyksiä (ota tarvittaessa yhteys pätevään sähköasentajaan).
- Tarkista, että kauko-ohjain voi ohjata tuotetta halutusta paikasta ennen kuin se kiinnitetään telineeseen.

Tuote

- Tämä tuote on suunniteltu toimimaan alkuperäisten VELUX tuotteiden kanssa.
- Liittäminen muihin tuotteisiin saattaa aiheuttaa vahinkoja tai virhetoimintoja.
- Tuote on yhteensopiva io-homecontrol® merkillä varustettujen tuotteiden kanssa.
- Sähkötuotteet tulee hävittää kansallisten elektroniikkajätettä koskevien säädösten mukaisesti eikä tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Käytetyt paristot tulee hävittää ympäristösäädösten mukaisesti eikä tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Pakkaus voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.
- Tämä tuote perustuu yksisuuntaiseen radiotaajuusviestintään ja on merkitty -merkillä. Merkki on paristokotelon kannen alla.
- Radiotaajuus: 868 MHz.

Ylläpito ja huolto

- Tuote vaatii vain vähän ylläpitoa. Pinta voidaan puhdistaa pehmeällä, kostealla liinalla.
- Irrota tuote sähköverkosta ennen kuin teet niihin mitään toimenpiteitä (myös ikkunan pesemistä) tai korjaamista ja varmista, että tuote ei sinä aikana voi vahingossa kytkeytyä takaisin verkkoon.
- Jos verkkojohto vahingoittuu, pätevän henkilön täytyy vaihtaa sen uuteen kansallisten säädösten mukaisesti.
- Jos sinulla on teknisiä kysymyksiä, ota yhteys VELUXiin.



io-homecontrol® perustuu edistykselliseen ja turvalliseen radioteknologiaan, jota on helppo asentaa. io-homecontrol® leimalla varustetut tuotteet ovat toistensa kanssa yhteensopivia, lisäävät mukavuutta, turvallisuutta ja energian säästöä.

www.io-homecontrol.com



Ważne informacje

Zachowaj instrukcję do późniejszego użytku i przekazaj ją każdemu nowemu użytkownikowi.

Bezpieczeństwo

- Przed rozpoczęciem użytkowania produktu upewnij się, iż operowanie nim nie zagraża bezpieczeństwu ludzi i zwierząt.
- Pilot zdalnego sterowania powinien znajdować się poza zasięgiem dzieci.
- W przypadku konieczności wykonania naprawy lub rozbudowy systemu lub okna wraz z produktami do niego podłączonymi, odłącz główne zasilanie i upewnij się, iż nie może być ono przypadkowo, ponownie włączone.
- Zaleca się umieszczenie pilota zdalnego sterowania w pomieszczeniu, w którym zostało zainstalowane okno wraz z produktami elektrycznymi.
- Sterownik i przewód głównego zasilania nadają się tylko do użytku wewnątrz pomieszczenia.
- Sterownik nie może być zakryty (maksymalna temperatura otoczenia: 50 °C).

Instalacja

- Tylko do użytku wewnątrz pomieszczenia.
- Instalacja wewnątrz pomieszczeń, w których panuje wysoka wilgotność musi być zgodna z odpowiednimi przepisami (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).
- Przed montażem pilota zdalnego sterowania w uchwycie, sprawdź możliwość sterowania odpowiednimi produktami z przewidzianego miejsca.

Produkt

- Ten produkt został zaprojektowany do używania z innymi, oryginalnymi produktami VELUX. Połączenie z nieoryginalnymi produktami VELUX lub produktami innych marek może spowodować uszkodzenie lub niepoprawne działanie.
- Ten produkt jest kompatybilny z innymi produktami oznaczonymi logo io-homecontrol®.
- Odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane razem z odpadami z gospodarstwa domowego, ale zgodnie z odpowiednimi przepisami.
- Zużyte baterie muszą być wyrzucane zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego i nie mogą być wyrzucane wraz z domowymi odpadami.
- Opakowanie może być wyrzucane wraz z odpadami domowymi.
- Ten produkt oparty jest na jednokierunkowej komunikacji radiowej RF i oznaczony jest symbolem . Symbol ten znajduje się pod obudową baterii.
- Częstotliwość fal radiowych: 868 MHz.

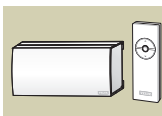
Konserwacja i serwis

- Produkt wymaga jedynie minimalnej konserwacji. Powierzchnia może być czyszczona przy użyciu miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- W przypadku potrzeby przeprowadzenia jakichkolwiek czynności konserwacyjnych /włączając mycie szyby/, serwisowych systemu lub okna, odłącz źródło zasilania i upewnij się, że nie może zostać ponownie, przypadkowo włączone.
- Jeżeli główny przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony na oryginalny przewód VELUX przez wykwalifikowanego pracownika zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne skontaktuj się z firmą VELUX.

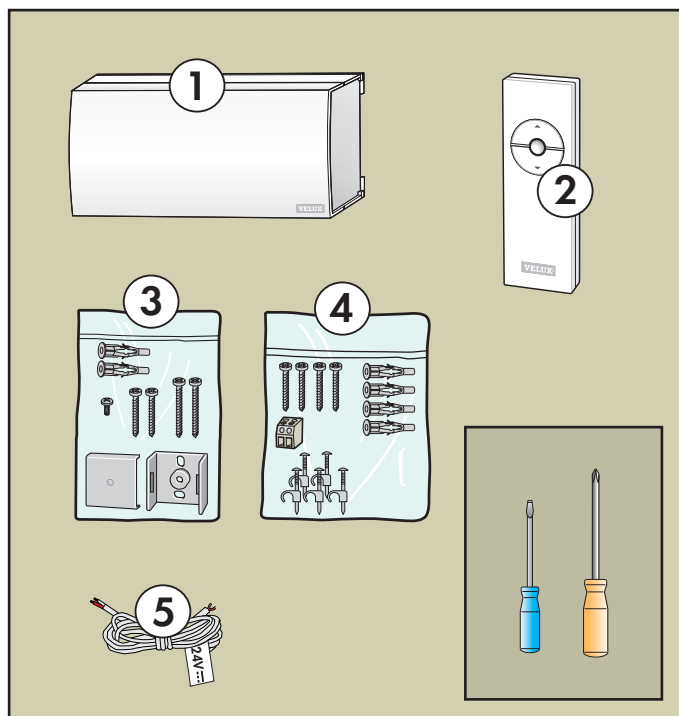


io-homecontrol® to zaawansowana i bezpieczna technologia bezprzewodowa, którą łatwo zainstalować. Produkty ze znakiem io-homecontrol® komunikują się ze sobą podnosząc komfort i bezpieczeństwo oraz obniżając zużycie energii.

www.io-homecontrol.com



Förpackningens innehåll
Pakkens innhold
Pakkauksen sisältö
Zawartość opakowania



Svenska:

- 1: Styrenhet
- 2: Fjärrkontroll
- 3: Hållare, rawlpluggar och skruvar till fjärrkontrollen
- 4: Skruvar och rawlpluggar till styrenheten, tvåpolig stickkontakt och ledningshållare
- 5: Ledning till styrenhet

Norsk:

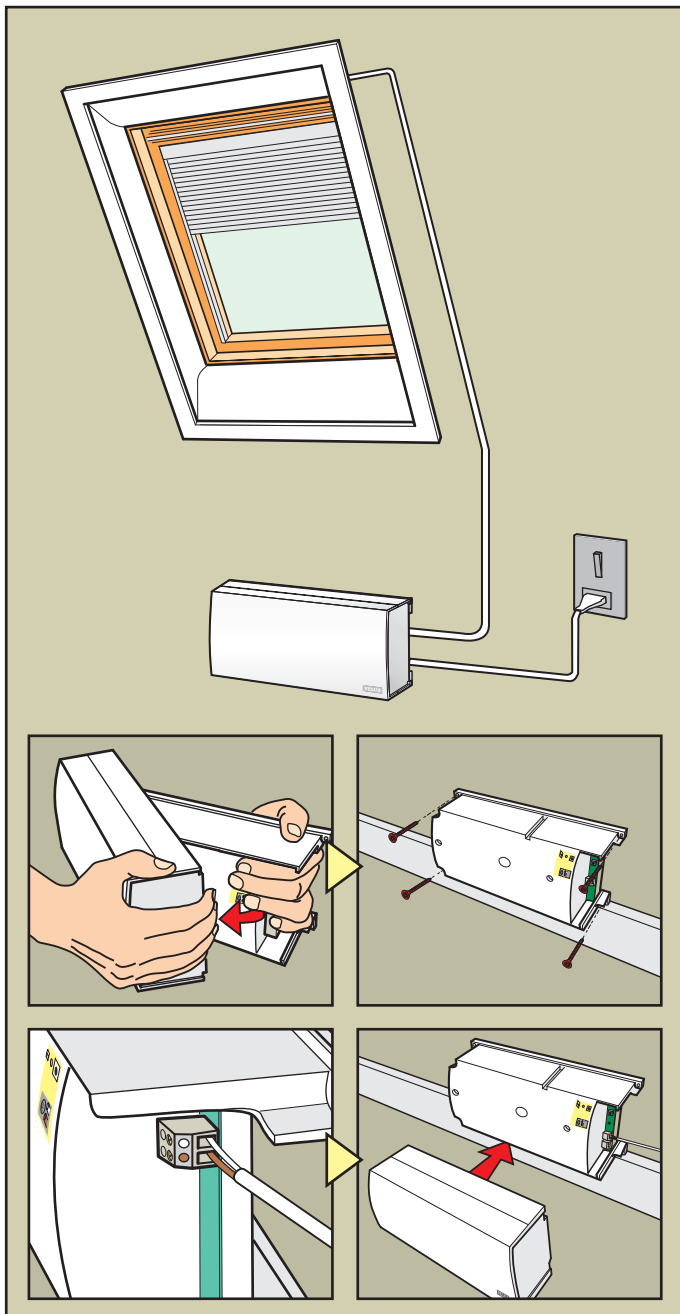
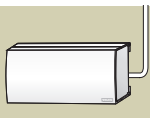
- 1: Styreenhet
- 2: Fjernkontroll
- 3: Holder, murplugg og skruer til fjernkontrollen
- 4: Skruer og murplugg til styreenhet, topolet stikk og ledningsholder
- 5: Ledning til styreenhet

Suomi:

- 1: Ohjausyksikkö
- 2: Kauko-ohjain
- 3: Teline, muovitulpat ja ruuvit kauko-ohjainta varten
- 4: Ohjausyksikön ruuvit ja muovitulpat, kaksipolinen pistoke ja kaapelikengät
- 5: Ohjausyksikön johto

Polski:

- 1: Sterownik
- 2: Pilot zdalnego sterowania
- 3: Uchwyt, kołki rozporowe i wkręty do zamocowania pilota zdalnego sterowania
- 4: Wkręty i kołki rozporowe do zamocowania sterownika, kostkę połączeniową i uchwyty do mocowania przewodu
- 5: Przewód do sterownika



Svenska: Styrenheten monteras på väggen.

Ledningen mellan motor och styrenhet förs såsom visat i anvisningen till ledningsdragnings.

⚠ Vid montering i våtrum ska gällande regler respekteras (kontakta ev en elinstallatör).

Norsk: Styreenheten monteres på veggen.

Ledningen mellom motor og styreenhet føres som vist i veiledningen til ledningsføring.

⚠ Ved montering i våtrum skal gjeldende regler overholdes (kontakt evt. en elinstallatør).

Suomi: Kiinnitä ohjauksyksikkö seinään.

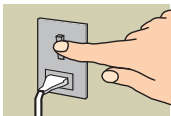
Vedä kaapeli moottorin ja ohjauksyksikön välissä kuvassa olevalla tavalla johdotusta varten.

⚠ Jos ohjauksyksikkö asennetaan huoneeseen, jonka kosteustaso on suuri, se on tehtävä asiaan liittyvien määräysten mukaisesti (ota tarvittaessa yhteys pätevään sähköasentajaan).

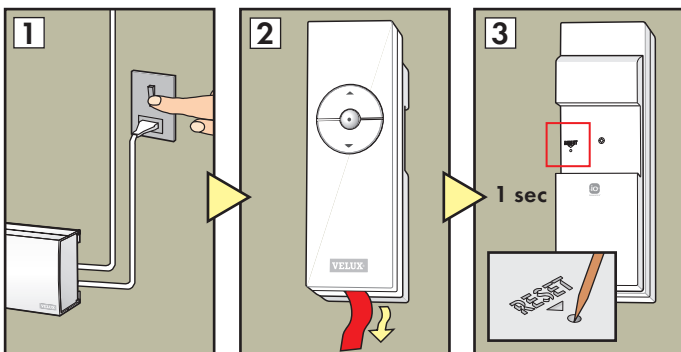
Polski: Przymocuj sterownik do ściany.

Poprowadź przewód pomiędzy silnikiem i sterownikiem tak jak pokazano w instrukcjach prowadzenia przewodów.

⚠ Instalacja wewnątrz pomieszczeń, w których panuje wysoka wilgotność musi być zgodna z odpowiednimi przepisami (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).



Startprocedur
Startprosedyre
Alkuasetukset
Pierwsze uruchomienie



Svenska: Den aktuella elektriska produkten ska vara monterad i fönstret och ansluten till styrenheten innan startproceduren sätts igång.

De följande tre stegen ska genomföras under loppet av 10 minuter.

1. Anslut styrenheten till nätspänning.
2. Remsan tas bort från fjärrkontrollen.
3. Tryck på RESET-knappen (1 sekund) på baksidan av fjärrkontrollen med hjälp av ett spetsigt föremål.

Produkten kan nu manövreras.

OBS: Om de 10 minuterna överskrids ska systemet nollställas för att starta från början. Se avsnittet *Nollställning av system*.

Norsk: Det aktuelle elektriske produktet skal være montert i vinduet og tilkoblet styreenheten før startprosedyren påbegynnes.

De neste tre trinnene skal gjennomføres i løpet av 10 minutter.

1. Koble styreenheten til nettspenning.
2. Strips fjernes fra fjernkontrollen.
3. Trykk på RESET-knappen (1 sekund) på baksiden av fjernkontrollen ved hjelp av en spiss gjenstand.

Produktet kan nå betjenes.

NB: Hvis de 10 minuttene overskrides, skal systemet nullstilles for å starte forfra. Se avsnittet *Nullstilling av system*.

Suomi: Ennen kuin teet alkuasetukset, sähkötuote on kiinnitettävä ikkunaan ja liitettävä ohjausyksikköön.

Seuraavat kolme vaihetta täytyy suorittaa 10 minuutin kuluessa.

1. Yhdistä ohjausyksikkö virtalähteseen.
2. Irrota kalvo kauko-ohjaimelta.
3. Paina (enintään 1 sekunti) ohjausyksikön takana olevaa RESET-painiketta terävällä esineellä.

Tuote on nyt käyttövalmis.

Huom. Jos 10 minuuttia ylitetään, järjestelmä täytyy nollata uudelleen, jotta se käynnistyisi uudestaan, katso kohtaa *Järjestelmän nollaus*.

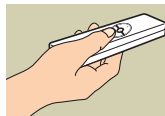
Polski: Przed pierwszym uruchomieniem wymagane produkty elektryczne muszą być zainstalowane na oknie i podłączone do sterownika.

Kolejne trzy czynności muszą być zakończone w ciągu 10 minut.

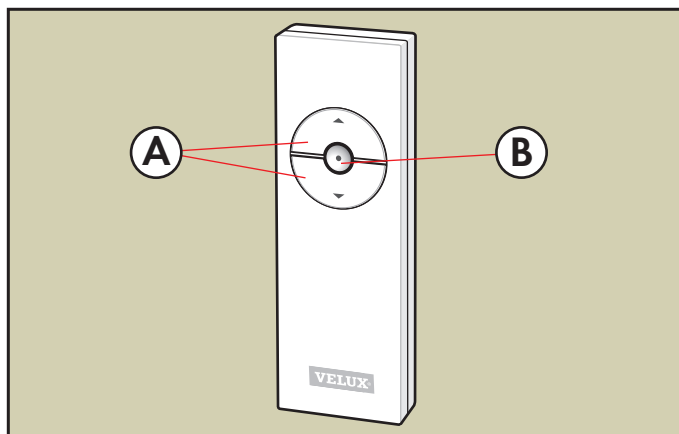
1. Podłącz sterownik do źródła zasilania.
2. Usuń pasek z pilota zdalnego sterowania.
3. Naciśnij przycisk RESET (przez 1 sekundę) znajdujący się z tyłu pilota zdalnego sterowania ostro zakończonym przedmiotem.

Teraz można sterować produktem.

Uwaga: Jeżeli czas 10 minut zostanie przekroczony system musi zostać zrestartowany i procedura musi być zaczęta od początku, zobacz w części *Kasowanie ustawień systemu*.



Manövrering
Betjening
Käyttö
Sterowanie



Svenska: Knappar för manövrering av produkten (A)

☞ ÖPPNA/UPP eller ☞ STÄNG/NED

Kort tryck: Produkten körs till maximal öppnings- eller stängningsposition.

Långt tryck: Produktet körs till dess att knappen släpps.

Stoppknapp (B)

☞ Tryck: Produkten stoppas.

Norsk: Taster til betjening av produkt (A)

☞ ÅPNE/OPP eller ☞ LUKK/NED

Kort trykk: Produktet kjøres til maksimal åpnings- eller lukkeposisjon.

Langt trykk: Produktet kjøres til tasten slippes.

Stoptast (B)

☞ Tryk: Produktet stoppes.

Suomi: Tuotteen käyttöpainikkeet (A)

☞ AVAA/YLÖS tai ☞ SULJE/ALAS

Lyhyt painallus: Tuote siirtyy suurimpaan avaa/ylös- tai sulje/alas-asentoon.

Pitkä painallus: Tuote siirtyy, kunnes näppäintä ei enää paineta.

Seis-painike (B)

☞ Lyhyt painallus: Tuote pysähtyy.

Polski: Przyciski do sterowania produktem (A)

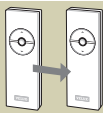
☞ OTWÓRZ/DO GÓRY lub ☞ ZAMKNIJ/NA DÓŁ

Krótkie przyciśnięcie: Produkt otworzy się lub zamknie całkowicie.

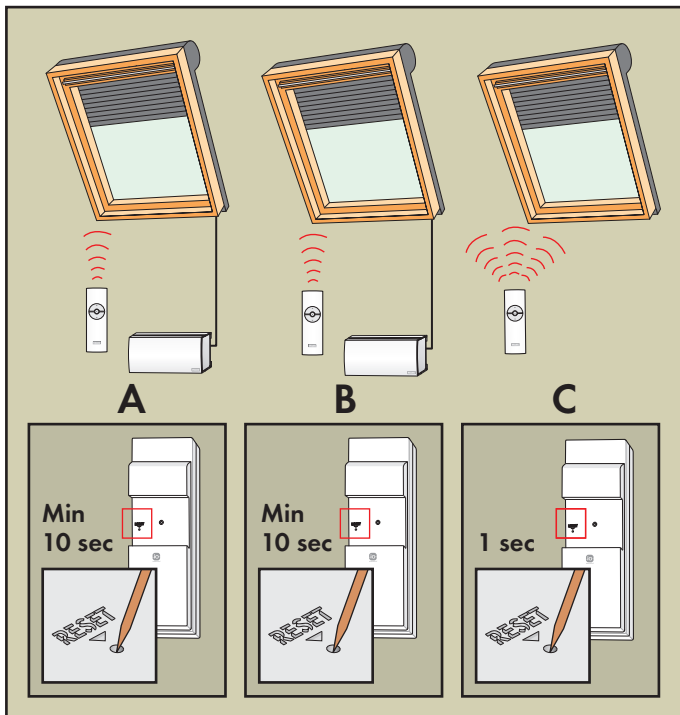
Długie przyciśnięcie: Produkt będzie działał do momentu zwolnienia przycisku.

Przycisk Stop (B)

☞ Krótkie naciśnięcie: Produkt się zatrzyma.



Flera fjärrkontroller
Flere fjernkontroller
Ylimääräiset kauko-ohjaimet
Dodatkowe piloty zdalnego sterowania



Svenska: Styrssystemet KUX 100 användt ihop med andra envägs fjärrkontroller

En av VELUX envägs fjärrkontrollerna eller andra io-homecontrol® envägs fjärrkontroller kan användas till simultanmanövrering.

Exemplet visar tre styrsystem, A, B och C, med var sin rulljalusi, där fjärrkontrollen hörande till system C ställs in till att även manövrera rulljalusierna i system A och B.

De följande två stegen ska genomföras under loppet av 10 minuter.

1. Tryck på RESET-knappen på baksidan av fjärrkontroll A och B under minst 10 sekunder med hjälp av ett spetsigt föremål.
2. Tryck på RESET-knappen (1 sekund) på baksidan av fjärrkontroll C. Produkterna i de tre systemen kan nu manövreras via fjärrkontroll C. Produkterna i styrsystem A och B kan fortsatt manövreras individuellt med sina respektive fjärrkontroller.

OBS: Andra typer av io-homecontrol® manövreringsenheter: se anvisningen som medföljde aktuell produkt för att utföra steg 2.

Norsk: Styresystemer KUX 100 brukt sammen med andre enveis fjernkontroller

En av VELUX enveis fjernkontrollene eller andre io-homecontrol® enveis fjernkontroller kan brukes til fellesbetjening.

Eksempelet viser tre styresystemer, A, B og C, med hver deres rulleskodde, hvor fjernkontrollen fra system C innstilles til også å kunne betjene rulleskoddene i system A og B.

De neste to trinnene skal gjennomføres i løpet av 10 minutter.

1. Trykk på RESET-knappen på baksiden av fjernkontroll A og B i minst 10 sekunder ved hjelp av en spiss gjenstand.
2. Trykk på RESET-knappen (1 sekund) på baksiden av fjernkontroll C. Produktene i de tre systemene kan nå betjenes via fjernkontroll C. Produktene i styresystem A og B kan fortsatt betjenes individuelt.

NB: Andre typer av io-homecontrol® betjeningsenheter: se veiledningen, som er levert sammen med gjeldende produkt for å utføre trinn 2.

Suomi: KUX 100 ohjausjärjestelmä käytettynä yhdessä muiden yksisuuntaisten kauko-ohjainten kanssa

Yhtä VELUXin yksisuuntaista kauko-ohjainta tai muita yksisuuntaisia io-homecontrol® kauko-ohjaimia voidaan käyttää samanaikaisesti.

Esimerkissä näkyy kolme VELUX ohjausjärjestelmää A, B ja C, joista jokaisessa on oma rullakaihdiin. Järjestelmän C:n kauko-ohjainta on tarkoitus asettaa ohjaamaan myös järjestelmien A ja B rullakaitimia.

Seuraavat kaksi vaihetta on tehtävä 10 minuutin kuluessa.

1. Paina A ja B:n kauko-ohjainta takana olevaa RESET-painiketta teräväkärkiselä esineellä vähintään 10 sekunnin ajan.
2. Paina kauko-ohjainta C:n takana olevaa RESET-painiketta (enintään 1 sekunnin ajan). Kaikkien kolmen järjestelmän laitteita voi nyt ohjata kaukosäätimellä C:n kauko-ohjaimella. Järjestelmien A ja B laitteita voi edelleenkin ohjata myös niiden omilla kauko-ohjaimilla.

Huom. Muun tyyppisten io-homecontrol® ohjausyksikköjen osalta sinun on kohdassa 2 noudatettava laitteen mukana tulleita ohjeita.

Polski: Używanie systemu sterowania KUX 100 z innymi jednokierunkowymi pilotami zdalnego sterowania

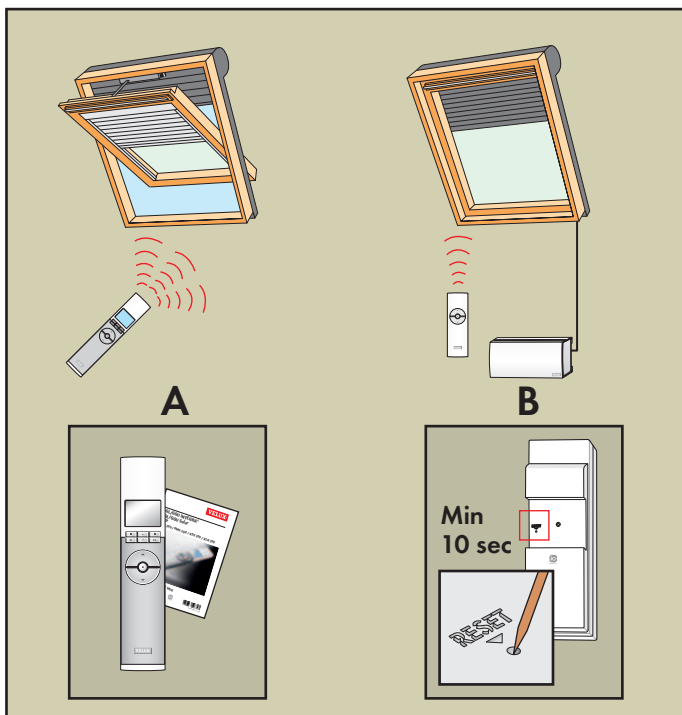
Jeden z jednokierunkowych pilotów zdalnego sterowania VELUX lub inny jednokierunkowy pilot io-homecontrol® mogą być używane do sterowania równoczesnego.

Przykład pokazuje trzy systemy sterowania VELUX, A, B i C, każdy z własną roletą zewnętrzną, gdzie pilot zdalnego sterowania z systemu C ma być zaprogramowany do operowania roletami zewnętrznymi również w systemie A i B.

Kolejne dwie czynności muszą być zakończone w ciągu 10 minut.

1. Naciśnij przycisk RESET (przez co najmniej 10 sekund) znajdujący się z tyłu pilota zdalnego sterowania A i B ostro zakończonym przedmiotem.
2. Przyciśnij przycisk RESET (przez 1 sekundę) z tyłu pilota zdalnego sterowania C. Produkty w trzech systemach sterowania mogą być teraz sterowane poprzez pilota C.

Uwaga: W przypadku innych źródeł sterowania io-homecontrol®, żeby wykonać krok 2, zobacz w instrukcjach dostarczonych z danymi produktami.



Svenska: Styrssystem KUX 100 tillsammans med två-vägs fjärrkontroll

VELUX två-vägs fjärrkontroll eller andra io-homecontrol® tvåvägs fjärrkontroll kan användas för att manövrera egna produkter och produktet anslutet till styrsystem KUX 100.

Exemplet visar två system, **A** och **B**, med var sin rulljalusi. Rulljalusin hörande till system **A** manövreras av VELUX två-vägs fjärrkontroll (☺) och jalusin hörande till system **B** med VELUX en-vägs fjärrkontroll (☹) från styrsystem KUX 100. Fjärrkontrollen från system **A** ställs in för att kunna manövrera rulljalusier i båda systemen.

De följande två stegen ska genomföras under loppet av 10 minuter.

1. Fjärrkontroll **B**: Tryck på RESET-knappen på baksidan av fjärrkontrollen under minst 10 sekunder med hjälp av ett spetsigt föremål.
2. Fjärrkontroll **A**: Följ bruksanvisningen till VELUX två-vägs fjärrkontrollen för att registrera den produkt som ska manövreras av fjärrkontrollen hörande till system **A**. Se avsnittet *Registrera produkter i andra typer av manövreringsenheter*.

Produkterna i de två systemen kan nu manövreras via fjärrkontroll **A**.

OBS: Andra typer av io-homecontrol® manövreringsenheter: se anvisningen som medföljde aktuellt produkt för att utföra steg 2.

Norsk: Styresystem KUX 100 brukt sammen med en toveis fjernkontroll

VELUX toveis fjernkontroll eller andre io-homecontrol® toveis fjernkontroller kan brukes til å betjene både egne produkter og produktet fra styresystem KUX 100.

Eksempelet viser to systemer, **A** og **B**, med hver sin rulleskodde. Rulleskoden fra system **A** betjenes av VELUX toveis fjernkontroll (☺) og rulleskoden fra system **B** av VELUX enveis fjernkontroll (☹) fra styresystem KUX 100.

Fjernkontrollen fra system **A** innstilles til å kunne betjene rulleskodene fra begge systemene.

De to neste trinn skal gjennomføres i løpet av 10 minutter.

1. Fjernkontroll **B**: Trykk på RESET-knappen på baksiden av fjernkontrollen i minst 10 sekunder ved hjelp av en spiss gjenstand.
2. Fjernkontroll **A**: Følg brukerveiledningen, som er levert sammen med VELUX toveis fjernkontroll for å registrere det produktet, som skal betjenes av fjernkontrollen i system **A**. Se avsnittet *Registrere produkter i andre typer betjeningsenheter*.

Produktene i de to systemene kan nå betjenes via fjernkontroll **A**.

NB: Andre typer toveis io-homecontrol® betjeningsenheter: Se veiledningen, som er levert med det gjeldende produkt for å utføre trinn 2.

Suomi: KUX 100-ohjaisjärjestelmä käytettynä yhdessä muiden kaksisuuntaisten kauko-ohjainten kanssa

VELUXin kaksisuuntaista kauko-ohjainta tai muita kaksisuuntaisia io-homecontrol® kauko-ohjaimia voidaan käyttää ohjaamaan sekä omia laitteitaan että KUX 100 ohjaisjärjestelmään kytkettyjä laitteita.

Esimerkissä näkyy kaksi järjestelmää **A** ja **B**, joissa molemmissa on oma rullakaihdin. Järjestelmän **A** rullakaihinta ohjataan VELUXin kaksisuuntaisella kauko-ohjaimella (☺) ja järjestelmän **B** rullakaihinta ohjataan VELUXin yksisuuntaisella kauko-ohjaimella (☹) KUX 100 ohjaisjärjestelmästä.

Tarkoituksena on saada järjestelmän **A** kauko-ohjainta ohjaamaan molempien järjestelmien kaihtimia.

Seuraavat kaksi vaihetta on tehtävä 10 minuutin kuluessa.

1. Kauko-ohjain **B**: paina kauko-ohjaimen takana olevaa RESET-painiketta teräväkärkijä esineellä (vähintään 10 sekunnin ajan).
 2. Kauko-ohjain **A**: Seuraa ohjeet jotka on annettu VELUXin kaksisuuntaisen kauko-ohjaimen mukana, kun rekisteröit tuotetta jota on tarkoitus ohjata järjestelmä **A**:n kauko-ohjaimella. Kts. kohta *Tuotteiden rekisteröinti muun tyyppisellä ohjaisyksiköllä*. Molempien järjestelmien laitteita voi nyt ohjata **A**:n kauko-ohjaimella.
- Huom.** Muun tyyppisten io-homecontrol® ohjaisyksikköjen osalta sinun on kohdassa 2 noudatettava laitteen mukana tulleita ohjeita.

Polski: Używanie systemu sterowania KUX 100 z dwukierunkowym pilotem zdalnego sterowania

Dwukierunkowy pilot zdalnego sterowania VELUX lub inne dwukierunkowe piloty io-homecontrol® mogą być używane do sterowania ich własnymi produktami i produktem podłączonym do systemu sterowania KUX 100.

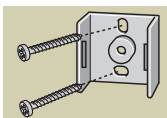
Przykład pokazuje dwa systemy, **A** i **B**, każdy z własną roletą zewnętrzną. Roleta zewnętrzną z systemu **A** jest sterowana dwukierunkowym pilotem zdalnego sterowania VELUX (☺), natomiast roleta zewnętrzną z systemu **B** jednokierunkowym pilotem zdalnego sterowania VELUX (☹) z systemu KUX 100.

Pilot zdalnego sterowania systemu **A** ma być zaprogramowany do sterowania roletami zewnętrznymi obydwu systemów.

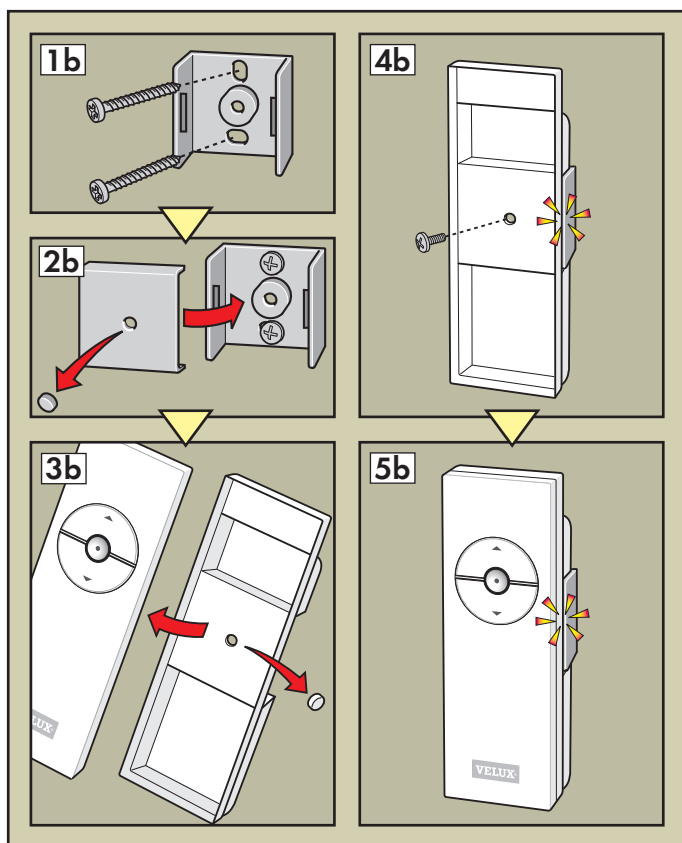
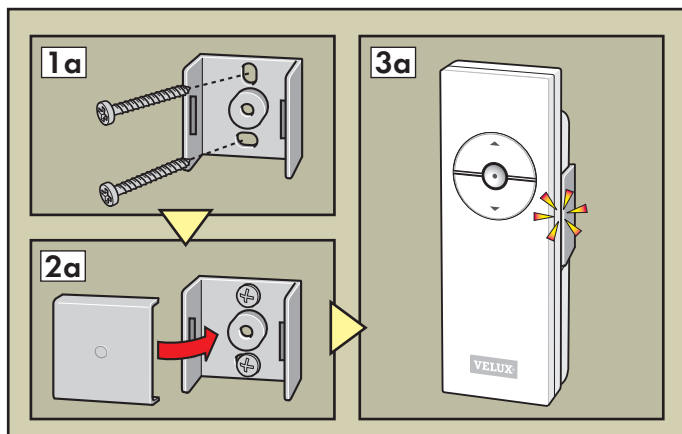
Kolejne dwie czynności muszą być zakończone w ciągu 10 minut.

1. Pilot zdalnego sterowania **B**: Naciśnij przycisk RESET (przez co najmniej 10 sekund) znajdujący się z tyłu pilota zdalnego sterowania ostro zakończonym przedmiotem.
2. Pilot zdalnego sterowania **A**: Postępuj zgodnie z instrukcją obsługi dostarczoną wraz z dwukierunkowym pilotem zdalnego sterowania VELUX, aby zaprogramować produkt, który ma być sterowany przy pomocy pilota z systemu **A**. Zobacz w części *Wprowadzanie produktów z innego typu źródeł sterowania*. Produkty z obydwu systemów mogą być teraz sterowane pilotem **A**.

Uwaga: W przypadku innych dwukierunkowych źródeł sterowania io-homecontrol®, żeby wykonać krok 2, zobacz w instrukcjach dostarczonych z danymi produktami.



Montering av hållare för fjärrkontroll
Montering av holder til fjernkontroll
Kauko-ohjaimen pidikkeen kiinnitys
Mocowanie uchwyty pilota zdalnego sterowania



Svenska: Fjärrkontrollen levereras med en hållare som kan monteras på väggen var som helst i hemmet.

⚠ OBS: Innan hållaren sätts fast rekommenderas att man kontrollerar om fjärrkontrollen kan manövrera de relevanta produkterna från den önskade placeringen.

1a Montera hållarens bakplatta på väggen med hjälp av de två medföljande skruvarna.

2a Klicka täckplattan på bakplattan.

3a Placera fjärrkontrollen i hållaren.

Om så önskas, kan fjärrkontrollen skruvas fast vid hållaren.

1b Montera hållarens bakplatta på väggen med hjälp av de två medföljande skruvarna.

2b Stick hål i täckplattan på det förstansade stället och klicka täckplattan på bakplattan.

3b Ta bort fronten på fjärrkontrollen och stick hål i bakstycket på det förstansade stället.

4b Klicka bakstycket i hållaren och sätt fast med en skruv.

5b Klicka fronten på bakstycket.

Norsk: Fjernkontrollen leveres med en holder, som kan monteres på veggen hvor som helst i hjemmet.

⚠ Merk: Før holderen festes, anbefales det å kontrollere, om fjernkontrollen kan betjene de relevante produktene fra den ønskede plassering.

1a Monter holderens bakplate på veggen ved hjelp av de to medfølgende skruer.

2a Klikk dekkplaten på bakplaten.

3a Plasser fjernkontrollen i holderen.

Hvis det ønskes, kan fjernkontrollen skrues fast til holderen.

1b Monter holderens bakplate på veggen ved hjelp av de to medfølgende skruene.

2b Merk hull i dekkplaten på det forstansede stedet og klikk dekkplaten på bakplaten.

3b Fjern fronten på fjernkontrollen, og merk hul i bakstykket på det forstansede stedet.

4b Klikk bakstykket i holderen og fest med en skru.

5b Klikk fronten på bakstykket.

Suomi: Kauko-ohjaimen mukana toimitetaan teline, jota voidaan kiinnittää mihin tahansa seinään talossa.

Huom. Ennen kuin teline kiinnitetään seinään, on suositeltavaa tarkistaa, voiko kauko-ohjain ohjata kaikkia tuotteita kiinnityskohdasta.

1a Kiinnitä telineen takalevy seinään kahdella mukana toimitetulla ruuvilla.

2a Napsauta kansilevy takalevyyn kiinni.

3a Aseta kauko-ohjain telineeseen.

Kauko-ohjaimen voidaan tarvittaessa kiinnittää telineeseen.

1b Kiinnitä telineen takalevy seinään kahdella mukana toimitetulla ruuvilla.

2b Tee kansilevyyn aukko poistamalla irrotettava osa ja napsauta kansilevy takalevyyn kiinni.

3b Irrota kauko-ohjaimen etuosa ja tee sen takaosaan aukko poistamalla irrotettava osa.

4b Napsauta takaosa telineeseen ja kiinnitä se ruuvilla.

5b Napsauta etuosa takaosaan kiinni.

Polski: Pilot zdalnego sterowania jest dostarczany z uchwytem, który może być zainstalowany na ścianie w dowolnym miejscu w domu.

Uwaga: Przed zamontowaniem uchwyty na ścianie sprawdź, czy pilot może sterować odpowiednimi produktami z przewidzianego miejsca.

1a Przykręć do ściany tylną część uchwyty za pomocą dwóch dostarczonych wkrętów.

2a Wciśnij przykrywkę w tylną część uchwyty.

3a Umieść pilota zdalnego sterowania w uchwycie.

Jeżeli jest to konieczne pilot zdalnego sterowania może być przymocowany do uchwyty.

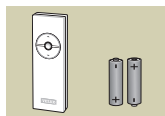
1b Przykręć do ściany tylną część uchwyty za pomocą dwóch dostarczonych wkrętów.

2b Usuń zaślepkę otworu w przykrywce, a następnie wciśnij przykrywkę w tylną część uchwyty.

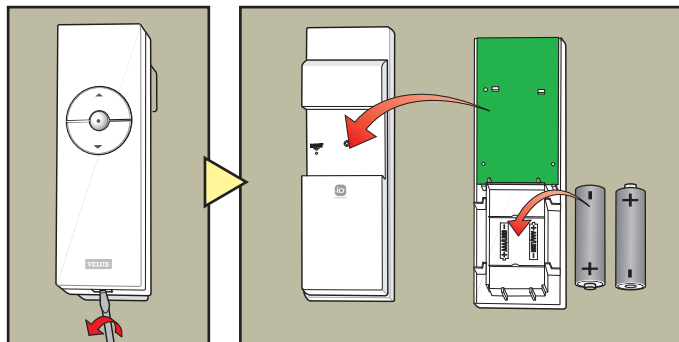
3b Zdejmij przednią część obudowy pilota zdalnego sterowania i usuń zaślepkę otworu w tylnej części obudowy.

4b Wciśnij tylną część obudowy w uchwyt i przykręć ją wkrętem.

5b Połącz ze sobą przednią i tylną część obudowy pilota.



Byte av batterier Utsifting av batterier Paristojen vaihtaminen Wymiana baterii

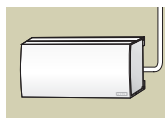


Svenska: Insätt nya batterier (typ AAA, 1,5 volt) i fjärrkontrollen såsom visat.

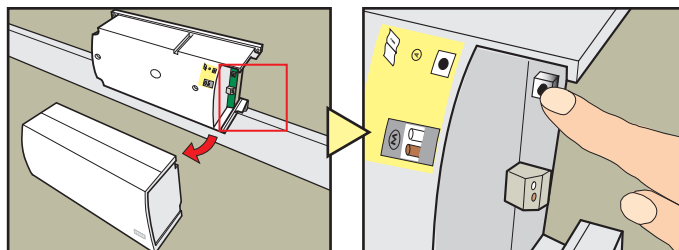
Norsk: Nye batterier (type AAA, 1,5 volt) settes i fjernkontrollen som vist.

Suomi: Aseta uudet paristot (tyyppi AAA, 1,5 V) kuvassa esitetyllä tavalla.

Polski: Włóż nowe baterie (typ AAA, 1.5 volt) jak pokazano na rysunku.



Nollställning av system Nullstilling av system Järjestelmän nollaus Kasowanie ustawień systemu



Svenska: Styrssystem KUX 100 kan nollställas genom att man tar av locket från styrenheten och trycker på testknappen i 10 sekunder.

OBS: Den elektriska produkten kör kortvarigt fram och tillbaka.

Norsk: Styresystem KUX 100 kan nullstilles ved å ta lokket av styreenheten og trykke på testknappen i 10 sekunder.

NB: Det elektriske produktet kjører kortvarig frem og tilbake.

Suomi: Ohjausjärjestelmä KUX 100 voidaan asettaa alkutilaansa irrottamalla ohjausyksikön kansi ja painamalla testipainiketta vähintään 10 sekunnin ajan.

Huom. Ohjattava sähkölaite tekee jonkin aikaa edestakaista liikettä.

Polski: Ustawienia systemu sterowania KUX 100 mogą zostać wykasowane poprzez przyciśnięcie przycisku testowego przez 10 sekund po uprzednim zdjęciu obudowy sterownika.

Uwaga: Produkt elektryczny uruchomi się na krótko.

AR:	VELUX Argentina S.A. 0 114 711 5666	IE:	VELUX Company Ltd. 1800 409 750
AT:	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	IT:	VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
AU:	VELUX Australia Pty. Ltd. (02) 9550 3288	JP:	VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
BA:	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	LT:	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
BE:	VELUX Belgium (010) 42.09.09	LV:	VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
BG:	VELUX Bulgaria EOOD 02/955 95 26	NL:	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
BY:	VELUX Roof Windows FE (017) 217 7385	NO:	VELUX Norge AS 22 51 06 00
CA:	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	NZ:	VELUX New Zealand Ltd. 09-6344 126
CH:	VELUX Schweiz AG 0848 945 549	PL:	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
CL:	VELUX Chile Limitada 2-231 18 24	PT:	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
CN:	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	RO:	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
CZ:	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	RS:	VELUX Srbija d.o.o. 011 3670 468
DE:	VELUX Deutschland GmbH 0180-333 33 99	RU:	VELUX Russia ZAO (495) 737 75 20
DK:	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	SE:	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
EE:	VELUX Eesti OÜ 621 7790	SI:	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
ES:	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	SK:	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
FI:	VELUX Suomi Oy 0207 290 800	TR:	VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
FR:	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	UA:	VELUX Ukraina TOV (044) 490 5703
GB:	VELUX Company Ltd. 0870 380 9593	US:	VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX
HR:	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444		
HU:	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601		

www.velux.com

Installation instructions for control system KUX 100. Order no. VAS 451673-0508